

ARAGÓN



EL REY DON FERNANDO EL CATÓLICO

(Cliché archivo Institución "Fernando el Católico").

NÚM. 221

NOVIEMBRE - DICIEMBRE

NÚM. 222

ENERO - ABRIL

ZARAGOZA, 1951-52

GUIRAL INDUSTRIAS ELECTRICAS, S. A.

ZARAGOZA
APARTADO 218



SAN ANDRES, 17-19
TELEFONO 26-7-28

ASCENSORES — MONTACARGAS

Electrodos FUNDOR. - Aparatos para Soldadura Eléctrica GADA. - Tubos aislantes Bergmann y accesorios.
Tubo aislante flexible GIESA

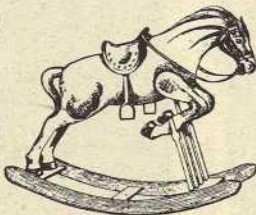
ALMACENES DE MATERIAL ELECTRICO
MAQUINARIA EN GENERAL

SUCURSALES

MADRID	BARCELONA	SEVILLA	BILBAO	VALENCIA	GIJON
Fernández de los Ríos, 22	Laforqa, 77	Arroyo, 15	Colón de Larreategui, 39	Angel Guimerá, 24	Marqués de San Esteban, 54

FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON
COMPARSAS DE GIGANTES Y CABEZUDOS
MANIQUÍES DE MODISTAS
PAPELES EN ROLLOS



FABRICA DE PALOJABON

En astilla fina y pulverizado, en cajitas

HERBORISTERIA SAN JOSE

EXPORTACION DE PRODUCTOS VEGETALES
PLANTAS MEDICINALES Y AROMATICAS
EXTRACTO DULCE DE REGALIZ EN BARRITAS
ZARA Y EBRO - MIEL DE ABEJAS

RECACHA

Industria Juguetera

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

RESTAURANTE LAGUNA

Ofrece a su distinguida clientela, su nueva instalación y su inmejorable cocina en

MARTIRES, 7 (junto Plaza España) :: TELEFONO 29329 :: ZARAGOZA

M. Cabella
 ORTOPEDIA
Fajas Médicas - Bragueros
Depósito y venta de Cagut «Pagesar»
Instrumental quirúrgico

TELEFONO 30853
 RAMON Y CAJAL, 43
 ZARAGOZA

Servicios completos para
 Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



F. MARTES

OFICINAS:
 ESPOZ Y MINA, 4 — TELEFONO 28744
 ZARAGOZA

RESTAURANTE
 CAFE-BAR

NEGURI

DOMINGO MONTON

- Bodas - Banquetes
- Bautizos
- Comuniones
- Servicio a la Carta
- Cubiertos económicos
- Cocina vasca

Cuatro de Agosto, 21, pral.
 TELEF. 23981 Y 26080
 ZARAGOZA

**TRANSPORTES
 HELGUERA**

Servicio diario a
 Barcelona, Bilbao, Madrid, San Sebastián,
 Santander, Oviedo, Gijón y Burgos.

San Jorge, 25. Teléfono 22987
 Juan Pablo Bonet, 24. Teléf. 24396
 ZARAGOZA

Sagrado Corazón
 RELOJERIA — IMAGENES

Relojes de marca, áncoras 15 rubís finos y baratos, garantía verdad Bonito surtido en relojes de pared. Relojes sobre-mesa. Imágenes

San Vicente de Paúl, 9.-Tel. 26414
 ZARAGOZA

Compra - Venta - Hipotecas
 Préstamos - Traspasos
 Colocación de capitales

Fincas y Créditos
 Agencia de la Propiedad Inmobiliaria

◆

Funcionario - Empleado - Profesional
 Labrador - Propietario, etc.

HAGA SUS COMPRAS
A PLAZOS
 POR MEDIACION DE

«Créditos ≡
 ≡ Familiares»

D. Jaime I, 43, pral. A-Tel. 26847
 ZARAGOZA



GRAN PENSION
 MUÑOZ

Unica en categoría de lujo

Paseo Independencia, 10
 TELEFONO 23950
 ZARAGOZA

AGUAS
 MINERALES
 DE
 TODAS CLASES

⌞

OFICINAS ARAGON
 CONTAMINA, núm. 13
 TELEFONO 23655
 ZARAGOZA

PENSION VALENCIA
 Confort y precios económicos
 Coso, 83, 2.º - Teléfs. 21513 y 23292.
 ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO
 Servicio esmerado
 Palomeque, 16-18. T. 25309. Zaragoza

RESTAURANTE "FLOR"
 Plaza de España, 5, pral. T. 25833
 ZARAGOZA

**CALEFACCION — AGUA
 CORRIENTE CALIENTE Y
 FRIA — DUCHAS — BAÑOS**

Todas las habitaciones son
 exteriores

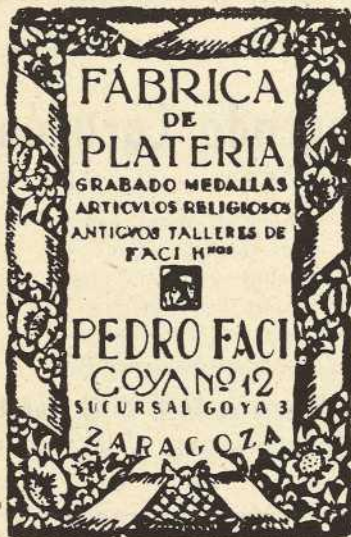
HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 24474

ZARAGOZA



CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca: Escudo de la
 VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889
 por don Joaquín Orús

*ELABORACION
 de absoluta garantía*

ZARAGOZA

TELÉFONO 21019

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON
 ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE INCENDIOS
 ACCIDENTES
 CRISTALES
 ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

Prevéngase para
 los viajes con...

Yodovend

El apósito yodado,
 la cura de urgencia
 práctica y segura

Laboratorios VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
 MAQUINARIA
 EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
 Chapas sobre plantilla
 y medida para la agri-
 cultura

Pascual Nogueras

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

ZARAGOZA

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núms. 47 y 49. Teléfono 26780

Capital desembolsado 75.000.000 de pesetas
Reservas 44.500.000 "

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJA DE AHORROS — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS

SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, **BARCELONA**, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, Calatayud, Centellas, Corral de Almaguer, **CUENCA**, Ejea de los Caballeros, Gómara, **GUADALAJARA**, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, **JACA**, **LERIDA**, **MADRID**, **MÁLAGA**, Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilás, **REUS**, Sádaba, **SAN SEBASTIAN**. Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, **SEVILLA**, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, **VALENCIA**, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA Núm. 1.— Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)
Núm. 2.— Avenida de Hernán Cortés, 11 (HERNAN CORTES)
Núm. 3.— Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)

EN MADRID Núm. 1.— Carranza, 5 (CARRANZA)
Núm. 2.— Alcalá, 133 (ALCALA)
Núm. 3.— Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)

EN BARCELONA Núm. 1.— Plaza Comercial, 10 (BORNE)
Núm. 2.— Caspe, 48 (CASPE)
Núm. 3.— Rambla del Prat, 2 (GRACIA)
Núm. 4.— Fulton, 17 (HORTA)
Núm. 5.— Duque de Gandía, 19 (SARRIA)

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DE EUROPA Y AMERICA

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.130.

TURISTAS

Pensión Arguedas

VIAJEROS Y ESTABLES
Nueva Dirección
Exquisita cocina
Cuarto de baño
Parada de Tranvías y Autobuses
Sitio muy céntrico



D. JAIME I, núm. 34
(Escalera derecha)
TELEFONO 22253
ZARAGOZA



Fernando Bellostas

PELETERIA
BOLSOS
BISUTERIA

D. ALFONSO I, núm. 25
TELEFONO 23098
ZARAGOZA

SOPA "GLORIA"

INDUSTRIAS BERNAD, S. L.

FABRICA DE PASTAS
ALIMENTICIAS



MONCAYO, núm. 1
TELEFONO 22219
ZARAGOZA

COCHES GRAN LUJO

VIAJES, BODAS,
COMUNIONES



TAXIS

2-30-40

SAN MIGUEL.48

ALMACENES

AUSEJO

VENTAS EXCLUSIVAMENTE
AL POR MAYOR

MERCERIA - PAQUETERIA
LANAS PARA LABORES
PERFUMERIA Y BISUTERIA
EXCLUSIVAS DE PERFUMERIA

RAMON Y CAJAL, 24 y 26 (Junto Gral. Franco)

Teléfono 23158 - ZARAGOZA



Delegación y Depósito de
Productos **BUFALO, S. A.**
para
ARAGON, RIOJA,
SORIA, NAVARRA
Y ALAVA

MAQUINARIA AGRICOLA

Accesorios y piezas de recambio

"Comercial Agrícola" MARTINEZ USON

NOMBRE COMERCIAL REGISTRADO

Teléfono 27900

ISAAC PERAL, núm. 3

Apartado 485

(CONTINUACION DE LA CALLE DE LOS SITIOS)

Z A R A G O Z A



SERVICIO PERMANENTE

Estancias, Lavados, Engrases
y Gasolina

AVDA. HERNAN CORTES, 27
TELEFONO 22074 - ZARAGOZA





REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN: PLAZA SAS, 7, BAJO

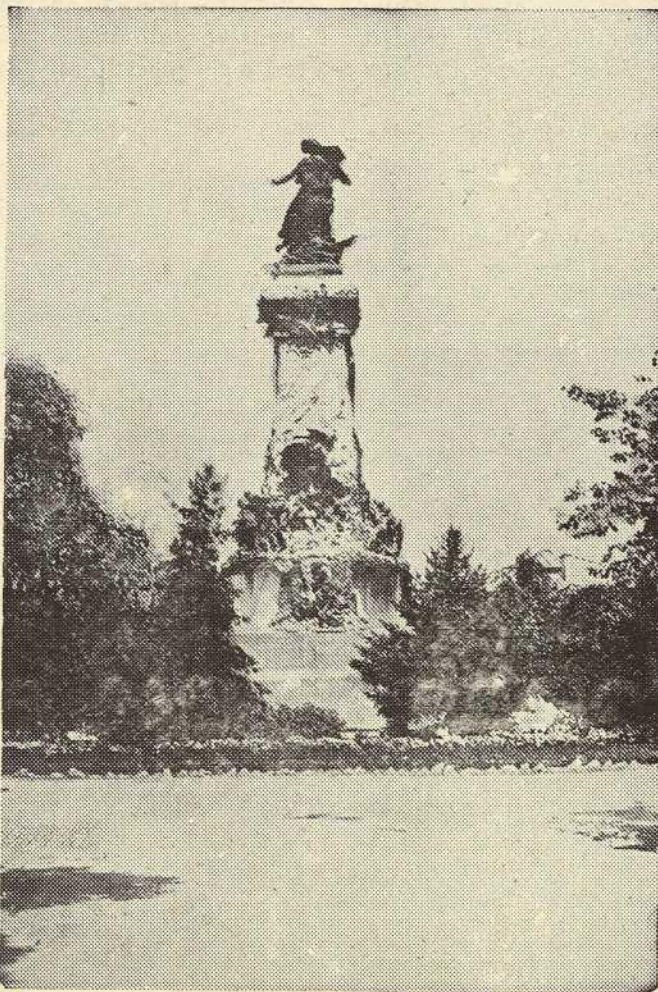
ZARAGOZA ¿INTERESA AL TURISTA?

EN comentarios de la Prensa local y en conversaciones de casino, se observa a veces la preocupación y la duda respecto el poder de atracción que nuestra ciudad ejerce en los planes de visita de los turistas a España.

Hemos dicho en ocasiones anteriores, que la capital de Aragón es más conocida de lo que muchos suponen. La circunstancia de que tal o cual ciudad o agencia de viajes extranjera no tuviera noticias de Zaragoza, ha dado lugar a la creencia de que el desconocimiento era general, y que la ausencia de estas informaciones causaba grave perjuicio a nuestros intereses ciudadanos. Y de ahí las censuras que hemos leído y escuchado.

Sin embargo, la realidad no andaba de acuerdo con estos criterios localistas, exagerados y parciales.

Zaragoza era conocida de mucho tiempo atrás; no solo por su nombre glorioso sentado en todas las historias universales que los estudiantes de los países cultos han tenido que aprender; no, también, por ser el trono de la Santísima Virgen del Pilar, reina de la Hispanidad, que en el orden religioso ningún creyente debe ignorar; sino porque se habían tendido lazos de relación y amistad con



multitud de organismos turísticos, y la propaganda en francés, inglés y alemán, desde hace años había divulgado el nombre de nuestra ciudad, aureolado por aquellas destacadas circunstancias morales, y además, por las seguridades de su simpatía, su obsequiosidad y su distinguido aspecto social.

Esto hicieron, con carácter organizado y científico, este Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón y seguidamente la Dirección General del Turismo; y estas realizaciones fueron las que calaron hondo y han dado sus frutos, en cuanto el ambiente político, social y económico internacional lo ha hecho posible. De ahí la masa de extranjeros que vinieron a Zaragoza el año pasado, y aun el anterior, cuando la edición de propaganda turística en grande escala apenas había llegado a su destino lejano. De ahí la expansividad con que llegaron a nuestra urbe miles de visitantes, como quienes se presentan en una población amiga que no ha de asombrarles, pero que ha de acogerles con familiaridad y agrado. Y así fué, y así han sido recibidos, y por nuestras calles pasearon y nuestros grandes templos visitaron, apreciando detalles que le satisfacían; muchos gusta-



ron nuestros platos típicos, muchos conocieron nuestro folklore, conviniendo todos en que Zaragoza era "sympathique", "gaie" y "charmante".

Y con la propaganda lanzada por este excelentísimo Ayuntamiento hace dos años, la del Centro Superior del Turismo, los servicios orales y escritos de dicho órgano oficial, juntamente con los efusivos de nuestro Sindicato de Iniciativa, y acompañados por quienes se sumaron a estos patrióticos acogimientos, los turistas fueron de aquí para allí, viendo cuanto pudieran interesarles, contemplando nuestro museo catedralicio, nuestros tesoros de arte, nuestro interesante museo de Bellas Artes, incluso

instituye paso a los núcleos urbanísticos más grandes de España; su significación espiritual exige unos instantes de recogimiento bajo las naves de nuestros templos mayores, y su vivir ciudadano expansivo y dinámico, garantiza a todo forastero una estancia placentera y de grata recordanza.

ENC EL



El notable Quinteto Roig, que actúa diariamente en el Centro Mercantil de Zaragoza

nuestros casinos elegantes, escuchando música de su país, como en el Centro Mercantil, Industrial y Agrícola, merced al delicado rasgo del quinteto dirigido por el notable violinista señor Roig e integrado por eminentes profesores, cuyos nombres figuran en los grandes conciertos sinfónicos que dan celebridad a esta población.

Zaragoza, efectivamente, interesa al turista, y será ciudad muy visitada. Su posición geográfica la



Nomenclatura inadmisible

LA fábula de las joyas que Doña Isabel la Católica se dice que empenó para que Colón realizara su famosa expedición, no desaparece a pesar de las pruebas aducidas documentalmente en contra de la fábula y en pro de la verdad histórica, por el gran maestro don Andrés Giménez Soler, por don Hilarión Jimeno, por Pilar Comín y por don Anselmo Gascón de Gotor, entre otros.

Y como es una cosa muy bonita, no desaparece, ni desaparecerá por eso, por bonita. *Si non e vero, e ben trovato.*

Yo estoy en que esa fábula y otras, más que ofensiva contra Don Fernando el Católico es una ofensiva contra Aragón hecha por Castilla y favorecida por la ignorancia de los demás, tanto de dentro como de fuera.

Quiero ahora fijarme en pro de ésta mi afirmación en otro hecho, en el cual veo que nadie se ha fijado ni se fija, y que, manoseado a diario en escuelas y centros de enseñanza y del saber, no se le da la importancia que tiene en justicia, y que es para Aragón una ofensa que debemos hacer desaparecer.

Este hecho es la nomenclatura de los Reyes de España.

Hubo en Castilla once Alfonsos y cuatro Fernandos.

Hubo en Aragón cinco Alfonsos y dos Fernandos.

Con los Reyes Católicos termina Castilla, termina Aragón como Reino y comienza España, nace España.

Como Reyes de España han reinado, entre otros, algunos Alfonsos y algunos Fernandos.

Lo más natural, lógico, justo e históricamente cierto era que el primer Alfonso de España hubiera sido llamado Alfonso I de España; y sin saber por qué razón o sinrazón, se le viene llamando Alfonso XII. Y al siguiente Alfonso, que debiera ser llamado Alfonso II de España, se le viene llamando Alfonso XIII.

¿Por qué razón? Por la misma razón que se siguió la nomenclatura de Castilla podía haberse seguido la de los Reyes de Aragón; y en ese caso, el Alfonso XII de España pudiera ser llamado Alfonso VI, y a Alfonso XIII se le podría llamar Alfonso VII.

Y ocurre lo mismo, pero con mayor inconsecuencia, como se dirá, con los Fernandos.

Don Fernando el Católico, que es el Fernando II de Aragón, se le dice que es el Fernando V de Castilla. Y esto es inadmisibile, es propiamente un insulto para nuestro gran Rey Fernando el Católico y un grave insulto para Aragón.

Todos sabemos el odio que se le tenía en Castilla a Don Fernando el Católico, por aquellos nobles castellanos, que de nobleza no tenían otra cosa que su nacimiento. Ni tenían nobleza, ni patriotismo. A Don Fernando lo odiaban por ser enérgico contra sus maquinaciones vergonzosas y por ser el brazo derecho de la Reina Doña Isabel; y, también, por ser todo un hombre.

Lo odiaban, decimos, y, llevados de ese odio, al morir Doña Isabel hubo Don Fernando de salir de Castilla despreciado por aquella Nobleza sin nobleza y marchar de aquélla sin nadie que le acom-



Doña Isabel la Católica
(Cliché archivo Inst. "Fernando el Católico")

pañara para ir a Aragón, a su Aragón, a excepción del gran Fray Diego de Deza.

Pues si esto es así, como todos lo sabemos, ¿por qué sinrazón se le llama Fernando V? Don Fernando el Católico es Fernando II, y solamente Fernando II de Aragón; nada de Castilla. Y como Rey de España debiera ser llamado Fernando I. Reino nuevo, nomenclatura nueva.

Al que llamamos Fernando VI de España debiéramos llamar Fernando II de España; y a Fernando VII, Fernando III.

Y ahora, puesto en aclarar todo ello, dos cosas más desearíamos saber, si es que alguien lo sabe:

1.^a ¿Qué sinrazón hubo para que a los Alfonsos y a los Fernandos de España se les llamara siguiendo la nomenclatura de Castilla? La contestación que sospecho es una afrenta para Aragón. Se considera por los castellanos a España como una prolongación, como una continuación de Castilla; y a Aragón como una colonia; y a los Reyes de España como una prolongación o sucesión de los Reyes castellanos.

2.^a ¿Cómo los hombres de cultura, de ciencia de Aragón, consintieron en esta mentira histórica?; ¿cómo no se alzaron en defensa de la verdad y de Aragón ofendidos?; ¿cómo se allanaron ante tal humillación para Aragón?

¿Vendrá la hora en que se reparen esas injusticias, y en que, en este punto y en otros muchos, se respete la verdad histórica y se corrijan estas fábulas y estas otras mentiras?

J. ANTONIO DEL CACHO

La ex iglesia de San Francisco de Calatayud

A pesar de que tuvieron sus defensores, todos ellos aragoneses de auténtica solera, han desaparecido paulatinamente de nuestro suelo, y de la manera más absurda y estúpida, una serie de notables obras maestras, tales como San Pedro Mártir, en Calatayud; el expatriado "Patio de la Infanta" y la demolida Torre Nueva, en Zaragoza; el campanario mudéjar de Santiago, en Daroca, y tantas otras más...

Hoy se trae a estas columnas otro monumento, casi del todo desconocido y que, irremisiblemente, está condenado a muerte, sin salvación posible. Nos referimos a la iglesia del convento de San Francisco. Cualquiera que sea amante del arte y contemple la fotografía adjunta, que por primera vez se publica, se apenará profundamente.

Si se ha dicho que está llamada a desaparecer en un próximo no lejano, es a causa de que cualquier día se desplomará la nave de la iglesia y, de no suceder así, existe todavía otro peligro mayor: el de ser en la actualidad propiedad privada y estar enclavada en lo más céntrico de la ciudad.

* * *

Hagamos su descripción: Trátase de una iglesia gótica, franciscana, del siglo xv, de una sola nave, pero eso sí, magnífica y de una sencillez encantadora, teniendo toda una serie de ventanales tabicados con yeso y ladrillo, de factura



Un detalle de la capilla de Liñán, con el escudo de armas de la familia

gótica, dignos de ser conservados por su belleza, máxime pensando en que son los únicos ejemplares que de tal estilo se conservan en Calatayud.

Toda la planta del edificio está destinada para fábrica de cajas fruterías, causando una impresión desagradable en extremo ese espectáculo tan repulsivo ante los ojos de personas habituadas a las sensaciones artísticas, por elemental que sea su formación estética. Y como vaticinando todo este final catastrófico, salió de Calatayud para la provincia de Madrid, concretamente para Arganda, el retablo del altar mayor, y allí quedó instalado de manera digna y elegante, en la iglesia parroquial de San Juan Bautista; no en vano había pasado por delante de él toda una cadena de acontecimientos notables y curiosos de la vida local, de los que no cabe su relación en este artículo.

Como la finalidad que se persigue no es otra que la de dar a conocer la riqueza artística del valle jalonés, aunque sea someramente examinaremos lo que contiene todavía esta iglesia: Después de lo dicho, además de la fastuosa

clave de la cabecera, nos llamará la atención la capilla de los Liñán, de estilo barroco, mas de un barroquismo atrayente y simpático. La parte exterior es magnífica, y mucho mejor que hacer su descripción será contemplar la parte superior de la misma, campeando en lo alto las armas de la familia fundadora. Pero, si pasamos al interior y observamos la bóveda de la capilla, toda ella en yeso e historiada con figuras bíblicas, quedaremos gratamente sorprendidos por su majestuosa grandeza. No queda allí el menor espacio libre y, sin embargo, la obra no resulta atormentada y doliente, porque el artista supo imprimirle una vitalidad espiritual insospechada, presentándonos los personajes con la mayor naturalidad.

De intento hemos dejado para lo último el hablar de un escudo de armas existente en el lado derecho de la iglesia y debajo del arco del antiguo coro: es, sencillamente, una piedra alabastrina de 76 centímetros por cada uno de sus lados, la cual representa las armas de un Liñán —la linajuda familia bilbilitana ya citada y enemiga irreconciliable de otra familia, la de los Sayas, que tanto dieron que hablar y pelear en Calatayud— y cuyo escudo está sostenido por las manos de dos ángeles arrodillados.

Dicha piedra armera, esculpida indudablemente por un morisco de principios del siglo xvii, no acostumbrado a tales obras sino a las de ladrillería y yesería, se encontró con el problema de que se tuvo que inspirar, en medio de su primitivismo escultórico, en lo gótico-mudéjar-barroco, y sus ángeles tenantes son de una factura completamente moderna y modernista, por el detalle de las facciones de los mismos y por su proceso artístico, estando orlado dicho escudo con motivos mudéjares —único caso en piedra que conozco en la comarca— de procedimiento de lazo, el que más tarde tendrá una floración inusitada desde Alhama de Aragón hasta Zaragoza. En Calatayud encontramos espléndidos ejemplares en bóvedas, como en la Colegial de Santa María —capillas de San Joaquín, de la Virgen de la Cabeza, sala capitular, etc.— y en la iglesia del convento de Benedictinas, donde la tradición señala el lugar en que naciera San Iñigo.

Pero el lazo que está orlando la piedra armera es curioso, entre otras causas porque el artista le dió una solución fallida, por el motivo de que dicho procedimiento artístico de lo barroco-mudéjar, consistente en hacer pasar, alternándose, unas fajas por debajo de otras, es decir, la que pasa por encima a continuación tiene que efectuarlo por debajo, las cuales deben estar perfectamente encadenadas para que no se pueda saber ni dónde empieza ni dónde termina la obra, y, en este caso, se observa inmediatamente dónde empezó el artista y dónde terminó, pues en el ángulo superior derecho dejó una faja suelta a la que no pudo, o no supo, darle solución de continuidad.

Si depresivo es el estado actual del monumento, no lo es menos el de la piedra armera. Cuando les explico a los alumnos de primer curso de Geografía y les aclaro el concepto de meridiano con la casi rutinaria definición de que es una línea imaginaria que, pasando por los polos, divide a la tierra en dos partes iguales, fatalmente entonces me acuerdo de esta piedra. Tres o cuatro meses después de haber obtenido la fotografía, y como si allí no hubiera bastante local, la persona que fuera encargada para ello no tuvo otra ocurrencia que la de separar un pequeño trozo, por medio de obra de albañilería, para oficina o algo análogo, y uno de los tabiques que se levantaron divide la piedra de referencia en dos mitades iguales, de forma que hoy día no se la puede contemplar en toda su belleza plástica.

No sólo por este caso concreto, sino por otros análogos y la repetida frecuencia con que se suceden en Aragón y fuera de Aragón, no está de más que, como punto final, se transcriban, recordándolas, las magníficas frases del último gran poeta romántico, Gustavo Adolfo Bécquer, escritas en una de sus visitas toledanas: "En nombre de los poetas y de los artistas, en nombre de los que sueñan y de los que estudian, se prohíbe a la civilización que toque a una sola de estas piedras con su mano demoleadora y prosaica."

SALVADOR AMADA SANZ

Especialidad en la interpretación de recetas de los señores oculistas

Últimos modelos en aparatos para sordos



ALFONSO I, núm. 18

ESQUINA A MENDEZ NUÑEZ

ZARAGOZA

Un triste presentimiento de don Juan Moneva

ENTRE todos los recuerdos que guardo de don Juan Moneva hay uno que siempre me impresionaba hondamente: el de su presentimiento del trágico fin de su hijo Jaime.

Era por el verano del año 1931, cuando me sorprendió la mañanera visita de mi poco madrugador amigo, entonces joven arquitecto, Pepe Beltrán Navarro, quien me espetó:

—Acabo de recibir la visita de don Juan Moneva, quien me ha preocupado muy de veras, y quisiera yo contar con su consejo, como amigos que somos de Jaime.

—¿? —Figúrese que me ha dicho de buenas a primeras: “Me encuentro muy preocupado con la ausencia de mi hijo, que, como usted sabe, marchó a Torres de Berrellén, invitado, por haber firmado como arquitecto la certificación de aptitud de un ruedo —plaza provisional—, hecho con maderos, adonde correr las vaquillas festeras. No es que me extrañe el que mi hijo no escriba, pues yo tampoco lo hago cuando estoy en viaje ni anuncio mi vuelta a casa, presentándome en ella como si volviese de la misa en el Servicio Doméstico o de la clase en mi aula. Y he dicho *mi hijo* porque, a diferencia del libro que llevo, le he dado el ser: que no para indicar propiedad, imposible sobre quien goza de libre albedrío. Pero es el caso que desde hace tiempo tengo el presentimiento de que Jaime ha de morir de accidente. Incomprensible, ¿verdad? No obstante, le agradeceré me asista usted dando los pasos necesarios para tener noticias, que ruego a Dios no sean malas. En todo caso, que Jaime no sepa nada de mi preocupación”.

—No creo en presentimientos—contesté—, pero estimo lo más acertado tome el coche, entre en Torres de Berrellén como si viniese de Garrapinillos, y pregunte. Me creo que todo quede reducido a la solicitud y festejos de los amigos de allí, que le retengan.

Así lo hizo Pepe Beltrán, con el resultado por mí previsto.

—¿Quieres algo para los de tu casa, Jaime?

—Nada, Pepe. Si los ves, que iré en cuanto aquí me den suelta.

Cumplió Beltrán este último encargo, oyendo entonces de don Juan:

—Gracias a Dios, quedo tranquilo por esta ocasión. No sé por qué me dejó obsesionar por tan absurdas ideas.

Pasado algún tiempo, hablamos superficialmente a Jaime sobre la preocupación de su padre cuando su continuada estancia en Torres, mostrándonos aquél su extrañeza.

Seguramente no se podía contar con tres cifras el número de semanas transcurrido, cuando se cumplió el triste presentimiento de don Juan, muriendo Jaime, por accidente, en el ejercicio de su profesión.

De tiempo atrás tenía el señor de Ardid el propósito de la restauración del viejo palacio de sus antepasados en Villafraanca, y había encargado del proyecto a Jaime, quien se proponía conjugar las viejas líneas feudales con el indispensable “comfort”.

—Cuidado, Jaime, que la escalera está cortada y vamos sin luz—dijo el de Ardid.

—Sí, ya recuerdo; pero es abajo.

Apenas había terminado la última palabra, tan última para él, cuando sobrevino el fatal accidente.

No cedió aquella noche don Juan a las instancias de los amigos; por condescender, aceptó unos libros por cabezal, y se tumbó en un banco de la biblioteca de la Universidad, convertida en capilla ardiente, cara al cadáver de su hijo. A la mañana siguiente, en el atrio de la Magdalena, se adelantó, presuroso, para ayudar a quienes cargaban el sencillo ataúd en el coche mortuario; después, en el cementerio, hizo el recorrido con

la mano puesta sobre el mismo.

En la sesión de sobremesa de Radio Aragón leí una cuartilla necrológica relativa al amigo bueno, afectuoso, serióte, libre de las viciosas ataduras tan corrientes en la juventud, que había volado al cielo desde el tramo cortado de la escalera de un vetusto palacio-caserón. Ahora, pidiendo perdón a los familiares por la renovación de tan tristes recuerdos, pido también a Dios que padre e hijo se hayan encontrado y vuelto a abrazar sin la preocupación de esas efusividades que tanto dominó en el ánimo de don Juan Moneva y Puyol.

GARCÍA GARCÍA GARCÍA

LA CASA DE GOYA

VARIAS veces ha mencionado la prensa el abandono en que Zaragoza tiene la casa natal de Goya en Fuendetodos. Los amantes del arte quizá juzguen mal a aquellos que tuvieron obligación en tiempos pasados de salvar aquel recinto, y como debemos defender a quienes con todo entusiasmo y esfuerzo personal pusieron su celo en la conservación del modesto solar en el que vio la luz primera el insignie pintor, no podemos por menos que hacerlo patente.

El Sindicato de Iniciativa, siempre con modestos recursos, creó un pequeño museo en la Casa natal de Goya, propiedad del pintor Zuloaga, en Fuendetodos. Ya Zuloaga la compró para salvarla. El “Sipa” reunió distintos enseres, muebles, reproducciones de aguafuertes, escritos, cuadros, camas, arquimesas talladas de su época, cerámicas, e instaló un hogar típico, dando a la modesta vivienda ambiente adecuado, donde el visitante entra con emoción y recogimiento, firmando en un álbum, en el que se leían firmas y comentarios de admiradores de todo el mundo.

Editó postales, a todo color, de diez de sus mejores cuadros, que se vendían como recuerdo, y también eran solicitados ejemplares de su Revista “Aragón” del número dedicado al Centenario de Goya, esfuerzo editorial dedicado al famoso pintor que pocos lo superaron en España.

Para cuidar aquella casa compró el “Sipa” la contigua, dando en ella vivienda gratuita a una familia que cuidaba la de Goya y acompañaba al visitante, el que siempre elogió la conservación sin retoques de aquellas paredes donde se movieron por primera vez unos ojos y unas manos que dejaron a la posteridad obras inmortales.

1936. Pasó la ola, desvalijó la casa, se llevó muebles, reproducciones, cuadros y cerámica, postales y revistas, dejando únicamente las paredes. El “Sipa” no pudo reunir otra vez aquellos recuerdos procedentes de familias descendientes de la de Goya, ni sostener la casa de la guardesa, que nada tenía que guardar; falto de ayuda, hubo de venderla hace dos años para atender obligaciones que le proporcionan sus entusiasmos por Zaragoza. El Ayuntamiento de Fuendetodos cuida ahora la Casa de Goya, que es propiedad de Zuloaga.

Cuando se hable de la Casa de Goya en Fuendetodos, es de justicia recordar con gratitud los esfuerzos del “Sipa” por conservarla para admiración y delicado recuerdo de los estudiosos del arte, y que el abandono ha sido debido a quienes no cumplieron con su deber estando obligados a ello.

ANTONIO GRACIA

Paco Quintilla y "El Pirineo Aragonés"

D. Francisco Quintilla recibe el artístico pergamino que le ofrece el Presidente de la Asociación de la Prensa zaragozana



LA vida tiene contrastes que pasan desapercibidos al común sentir de las gentes. Junto al hombre brillante, espectacular en todas sus acciones que sabe mostrar a los demás para que se aprecien en todo su valor y sean destacadas con singular relieve, existe el trabajador silencioso, modesto, que día a día va tejiendo una vida llena de hechos meritorios, sin afán de exhibición, sin darse cuenta de que su actuación social, artística o literaria, su tesón, que no se apaga a pesar de transcurrir inadvertido, puede llegar un momento en que salgan a la luz del sol, un sol esplendoroso que ilumina con fuerza atravesando las nubes de la indiferencia, de la incomprensión del olvido, y sean reconocidas sus virtudes.

No representa esta diferente idiosincrasia entre los hombres, que aquellos que saben administrar sus talentos y mostrarlos a la pública admiración carezcan de méritos para ello, no. Aparte de los falsos ídolos que siempre han existido y existirán —la humanidad no puede ser perfecta—, es cierto que hay muchos seres merecedores del encumbramiento en que la sociedad los coloca porque ellos han tenido también la preocupación de situarse en primera fila.

Paco Quintilla pertenece al grupo de los preocupados. Es un valor aragonés que ha trabajado siempre en la soledad de su laboratorio sin más compañía que los libros —los mejores amigos del hombre— y allí ha producido obras teatrales, versos, cuentos, novelas, y sobre todo ha llevado con ejemplar dignidad la dirección de "El Pirineo Aragonés", el amor de sus amores, cuya colección a través de muchos lustros, es un índice de la labor de este infatigable escritor. Labor sana, limpia, llevada con abnegación de apóstol. Jamás se empleó la pluma de Quintilla en turbios menesteres, en cominerías, en polémicas de bajo nivel. Sus escritos son siempre aleccionadores, reflejan un alma bondadosa que no tiene hieles para el prójimo, transpiran un temperamento fundamentalmente cristiano y demuestran un patriotismo de mucho valor.

"El Pirineo Aragonés" fué fundado hace más de 70 años por su padre, D. Carlos Quintilla, caballero intachable, que supo inculcar en el corazón de sus hijos toda la hombría de bien que él atesoraba, y que les dejó en herencia, como el legado más rico en virtudes que podía dejarles. Sus hijos practicaron siempre estos buenos ejemplos, y Paco fué el encargado de continuar la labor de la imprenta y del semanario; y él ha seguido la ruta que D. Carlos dejó trazada llevando la dirección del periódico con tan plausible acierto del que es la mejor prueba el arraigo que tiene "El Pirineo Aragonés" en toda la montaña, el crédito que merece y que, lejos de decaer, ha ido aumentando sensiblemente.

Hay que poseer todo el recio carácter de este

bendito pueblo aragonés para sostener una publicación año tras año, sin desmayos, sin eclipses de la voluntad y conservando siempre la misma orientación, sin apartarse de las reglas prudentes de convivencia, sin estridencias, haciendo en todo momento labor constructiva.

"El Pirineo Aragonés", desde su fundación sigue apareciendo todas las semanas sin esperar más recompensa que la comprensión y la simpatía de sus lectores, el premio que más aprecia el corazón sensible de Paco Quintilla. Pero como la verdad se abre siempre paso, y Dios permite en ocasiones que el mérito y la modestia sean también reconocidos por los hombres, a "El Pirineo Aragonés" le llegó su hora, y fué la Asociación de la Prensa de Zaragoza, con motivo de celebrar sus bodas de oro el pasado diciembre, quien dió la voz de alerta, y recogiendo el sentimiento de cuantos se dedican al periodismo, organizó un homenaje dedicado a este semanario jacetano, el decano de la prensa aragonesa, personificado en la persona de su director, D. Francisco Quintilla Aramendia. Y fué a los postres de la comida que anualmente ofrece la Asociación de la Prensa a su Cuadro médico, cuando el presidente, don José Morales, ensalzó públicamente los méritos que concurrían en el periódico y en su director que, por su historial limpio, por su acendrado patriotismo, por sus virtudes ciudadanas, y por los méritos literarios, se había hecho acreedor al agradecimiento público de todos sus compañeros periodistas, entregándole seguidamente un pergamino artísticamente dibujado por los hermanos Albareda, para que quedase permanente constancia del acto que allí se celebraba.

A la comida asistieron las autoridades zaragozanas, y la ciudad, representada por su alcalde, don José M.^a García Belenguer, se asoció al homenaje que con tanta justicia se tributaba a "El Pirineo Aragonés".

¡Qué momentos de emoción debieron ser aquellos para Paco Quintilla! ¡Qué sacudidas sentimentales debió experimentar su noble corazón! El, tan sencillo, tan enemigo de toda ostentación, se veía rodeado de cariño, de comprensión y acompañado del afecto de la ciudad y de sus compañeros periodistas. Quiso contestar, agradecer; pero el recuerdo de su padre, creador del semanario, empañó su voz y las lágrimas asomaron a sus ojos. Se rehizo, y con la modestia que le caracteriza, con su innata bondad, que en él es señorío de alma, leyó una inspirada composición poética que fué premiada con una estruendosa ovación.

"La vida cobra, la vida paga", dijo Benavente. ¿No es verdad, querido Paco, que el insigne dramaturgo tiene razón?

E. BERDEJO CASAÑAL

Memoria correspondiente al Ejercicio de 1951

Al redactar la Memoria que reglamentariamente explica nuestras actuaciones en el curso del pasado 1951, un hecho alentador fecunda nuestros recuerdos y viene a prestar solidez a la obra que este Sindicato de Iniciativa personifica: el auge del turismo receptivo que trajo a Zaragoza considerable número de visitantes.

Otra circunstancia ha contribuido, también, a vigorizar nuestras aportaciones; el espíritu de comprensivo apoyo y de fe por la labor turística que desarrollamos, mantenido por los protectores inscritos en nuestra Entidad.

Y es tanto más halagadora esta actitud, y tanto más satisfactorio aquel resultado, cuanto menos espectacular se ofrecía nuestra conducta, y en el retiro de nuestra secretaría, o en el ambiente de nuestra sala de informaciones, sin reclamo alguno, cobraban forma intensa y eficiente la movilización de la propaganda local y la recepción de turistas de muy diversas nacionalidades.

Es cierto que este sometimiento de nuestros trabajos a procedimientos exentos de efectismos, ha desorientado a muchos observadores superficiales que atribuían a insuficiencia de voluntad lo que eran dificultades insuperables y carencia de medios bastantes para obrar amplia y notoriamente.

Pero hemos cerrado el 26 ejercicio y, como en los anteriores, demostraremos que hemos trabajado "por y para Aragón y Zaragoza", manteniendo el ritmo de unas procuraciones turísticas caracterizadas por su solidez, su continuidad y su experiencia.

En capítulos sucesivos daremos referencias justificantes del interés que nos mueve y de la labor específica puesta en práctica.

INFORMACIONES Y PROPAGANDA.—Una disposición oficial del Centro Superior de Turismo hizo posible acrecer la vivacidad y eficiencia de estos servicios, al enlazar su Oficina de Zaragoza con nuestra Secretaría, aunando con ello experiencias y esfuerzos y llevando a las esferas de aquel Departamento el sentimiento cálido de amor a Aragón que irradia nuestro viejo "Sipa".

Fácil es, pues, suponer, que las tareas fueron gustosamente llevadas a sus mejores consecuencias, y que el extraordinario movimiento informativo y de propaganda, conjuntamente atendido por ambas Oficinas, se desarrollara armónica y provechosamente.

Iniciado el verano, nuestra sala de consultas de la plaza de Sas fué, en muchos momentos, materialmente invadida por un muchedumbre de forasteros a quienes entregamos una pequeña guía y un plano de Zaragoza, material bastante a orientarles y a permitirles un recordatorio de su paso por esta ciudad.

Pero nuestros esfuerzos desbordaron el limitado marco de nuestro recinto, y en los hoteles, cuando lo advertíamos, y en la vía pública, cuando acertábamos a localizar extranjeros paseando aisladamente y un tanto desorientados, allí tendíamos nuestro documental informativo, procurando que las frases "très gentil", "très sympathique", dedicadas al acogimiento que obtenían de nuestra ciudad, fueran copiosas y unánimes.

Por esto, la cifra de 15.234 visitantes a nuestras oficinas, dada oficialmente, no refleja con exactitud los servicios prestados. Aclaremos que entre la masa de extranjeros visitantes predominaron los franceses, constituidos por una clase media fácil a interesarse por nuestros monumentos y compenetrarse con nuestro vivir ciudadano.

Como testimonio de esta "política", efusiva y de captación turística, recordemos que el miembro de esta Directiva, crítico de arte y académico, don José Albareda, dió una conferencia sobre "El Tesoro artístico de la Seo"; otra evocando el viaje asambleístico de la "Fécit"; otra en visita a los Museos, y múltiples disertaciones, acompañando a Mlle. Martine Merry; a los excursionistas de nuestro "Sipa" en la visita a Cinco Villas, Javier y Sangüesa; al gran hispanista don Eugenio Vicente López, presidente del Crucero Argentino a España y Roma; a Mr. Dauchel, su señora y señorita Rouleau; a las delegadas hispanoamericanas del Primer Congreso Hispanoamericano celebrado en Madrid, a su paso por nuestra ciudad. También al delegado de Trabajo, don Pelayo González de Lena, y los antiguos alumnos de la Escuela de Capacitación Social, con visita a la Cartuja de Aula-Dei, y al Castillo de la Aljafería; al

gran escritor de arte don Rafael Benet; al insigne escultor don Federico Marés, acompañado de varios miembros de los Amigos de los Museos, de Barcelona; a un grupo numeroso de argentinos recomendados por la Agencia Polvani; a la comisión de periodistas nacionales y extranjeros que, invitados por "El Noticiero", visitaron Zaragoza y, finalmente, a don Teodoro de Larrauri, delegado de la Subsecretaría de Economía Exterior y Comercio.

Otros señores directivos también hicieron los honores de esta ciudad a huéspedes distinguidos, y en el orden puramente propagandístico recordemos igualmente las jugosas campañas periodísticas de nuestro don Pedro Arnal Cavero, dedicadas a expandir el conocimiento y particularidades de los somontanos aragoneses.

Nuestra secretaría, de acuerdo con la Oficina de la Dirección General del Turismo, ha establecido un plan turístico para la visita a Zaragoza, comprendiendo en la misma sus principales monumentos y sus parajes más interesantes para mejor y más rápido conocimiento de la Ciudad por los forasteros.

Algo resta atractivos a nuestros circuitos y pasatiempos ciudadanos: que Zaragoza no cuenta con una sala típicamente dispuesta, donde el turista pueda gustar del viril canto y baile de la jota, por lo cual la mayoría de los visitantes marcharon sin conocer nuestro folklore regional. Pero tanto nuestras Oficinas



como nuestros directivos organizaron algunos festivales de jota que despertaron el entusiasmo de los grupos numerosos obsequiados con esas exhibiciones.

Mediante el decisivo concurso de la Jefatura de la Guardia Municipal y de la Comisaría de la Policía Gubernativa, pusimos fin al bochornoso espectáculo de varios grupos de mozalbetes que, apostados en la plaza de las Catedrales, sañían al paso de los coches extranjeros con ofrecimientos desordenados que sorprendían y enojaban a sus ocupantes.

"STAND" EN LA FERIA DE MUESTRAS.—Para reforzar el conocimiento de los valores artístico-folkloricos aragoneses, sobrepasando los límites de la propaganda oral y escrita distribuida en nuestros locales, se llevó a feliz término la presentación de un "stand" en el XI Certamen de la Feria Oficial y Nacional de Muestras zaragozana.

Esta iniciativa, patrocinada por la Dirección General del Turismo, confiada a los entusiasmos del "Sipa", desarrollada por su Junta directiva en la persona de don Antonio Gracia Pascua, y generosamente permitida por la Dirección de la Feria, representada por don Alberto Manuel Campos, hizo posible la exposición de gran número de pruebas fotográficas de valor artístico considerable.

Con el abundante material aportado por el Centro Superior del Turismo figuró una soberbia colección de asuntos debida al notable fotógrafo don Luis García Garrabella, que, cediendo gratuitamente a nuestra Entidad tan bellas muestras de su arte, acrecentó su mérito ante nosotros.

En los momentos de la inauguración y visita de las autoridades, realizó el "stand" con su presencia y vistosos atavíos de

baturra, la notable cantadora de jota doña Pilar Abad, del conjunto Estesio.

En dicho recinto y con personal auxiliar complementario se distribuyeron al público visitante cantidades ingentes de bonita propaganda.

Esto nos lleva a la declaración merecida de la cordial actitud del Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza, entregando a nuestras Oficinas, para su distribución, todo el material propagandístico de esta capital editado con motivo del Año Santo, que permanecía acumulado en sus dependencias. Agradecemos este rasgo de atención y paternal afecto de nuestra Corporación Municipal.

Aunque pudiera conceptuarse reclamo de sus actividades comerciales, es digno de nuestra gratitud y estima el proceder del miembro de esta Directiva don José Pomar Navarro, haciendo editar en cantidades importantes una pequeña guía turística de la ciudad, con el propósito de reforzar los elementos de información y cartografía a entregar por nuestras Oficinas a todos los visitantes españoles.

Pero como las necesidades eran muchas, y forzoso atender las demandas de todos, este Sindicato, con facilidades otorgadas por influjo de esta Presidencia, pudo recibir de la imprenta un plegable, con referencias de Aragón y Zaragoza, que fué "pieza" complementaria para dejar al público satisfecho, obligado y enterado de los valores tradicionales y turísticos contenidos en esta urbe.

REVISTA "ARAGON".— Como exponente de los méritos de todo orden propios de esta tierra, sobresale nuestro órgano gráfico "Aragón", que absorbe nuestros mejores esfuerzos y que tanto crédito logra entre sus lectores. Pero es fuerza confesar el anormal servicio de esta publicación, que ha cumplido el 26 aniversario de su gloriosa y no interrumpida cruzada y que difícilmente asciende en su camino, obstaculizado por múltiples factores que impiden su marcha tradicional y periódica.

Hoy es carísima esta realización y las subvenciones especiales para llevarla a cabo no surgen en la medida apetecida. La publicidad se obtiene penosamente y hay retraimiento en las colaboraciones, que siempre fueron desinteresadas y de carácter espontáneo.

Proyectamos la constitución de un consejo rector que imponga nuevas normas editoriales e infunda alientos a sus páginas, y no dudamos que firmas prestigiosas vendrán a colaborar para dar brillante continuidad a esta labor de exaltar a Aragón y de proclamar las virtudes que irradian el saber y el tesón de sus hijos.

COLABORACIONES.— Ya desde el año 1925, en que viene a la vida social zaragozana, el "Sipa" interviene en el seno de diversas comisiones e influye en la organización de actos y fiestas de interés para nuestra ciudad. El historial en este aspecto es brillante.

Actualmente, con las vocaías asignadas, figura en la Comisión de Festejos, donde se advierten su entusiasmo y experiencia. Nuestra Presidencia participa en las deliberaciones de la Cámara Oficial del Comercio y la Industria; en la Sociedad Económica Aragonesa; en la Feria de Muestras, etc., y diversos directivos en la Junta de Peregrinaciones y otras consultivas que se preocupan del mejor porvenir turístico de Zaragoza.

ASAMBLEA DE LA "FECIT".— Como en las anteriores, este Sindicato envió una representación a la XVI Asamblea celebrada en Santander y Asturias. Nuestros delegados aportaron a tan interesante reunión el calor de sus entusiasmos federativos, amén de varias propuestas para solución de problemas turísticos que afectan a esta zona. En la revista "Aragón" se habló de estas intervenciones y en sus columnas se transcriben las ponencias presentadas.

Gratitud debemos a la Junta directiva, cuyas Presidencia, Secretaría y Tesorería realzan los señores Beguer, Lamote de Grignon y Verges, respectivamente, miembros selectos de la mejor sociedad tartosina, que hicieron objeto a nuestros representantes de múltiples atenciones.

SITUACION ECONOMICA.— Hablamos en un principio de dificultades y penurias, como obstáculos a una mayor extensión y profundidad de nuestros servicios. Grandes han sido y son los problemas que sojuzgan nuestras acciones. De un lado la elevación de los gastos de todo orden que afectan al modesto mantenimiento de esta Oficina, con presupuesto aprobado por la Superioridad; de otro, una demanda judicial injustificada, que va resolviéndose a nuestro favor; el extraño desafecto de amigos que olvidaron nuestras predilecciones y nos privan de ayudas basadas en tradicionales compensaciones; el costo de la revista "Aragón", superior a sus ingresos y a nuestras posibilidades; la falta de espacio viable para el desarrollo de nuestros trabajos de secretaría, con carencia, incluso, de una sala para reuniones de esta Junta directiva, y recepción de visitantes calificados.

De ahí que nos dispongamos a dar efectividad al acuerdo, tiempo atrás adoptado, de ir a la elevación de las cuotas inferiores a cinco pesetas, que satisfacen nuestros asociados, en número todavía importante, y a la solicitud de ayudas extraordinarias.

Conocemos la adhesión y alto juicio de nuestros socios protectores, que mantienen sus ayudas económicas aunque no haya el reclamo popularizado nuestras llamadas aportaciones, y confiamos que todos responderán plenamente a las formulaciones que, muy en breve, someteremos a su consideración y que muchos conocedores estiman modestas.

De ahí, también, que expresemos nuestra gratitud a esos amigos del turismo cuyos nombres publicaremos y cuyo sentido patriótico y práctico tan claro se manifiesta.

FRASES DE GRATITUD.— Nos honramos elevando nuestros saludos y respetos al Ilmo. Sr. Director General del Turismo, por la acogida que dispensa a nuestras actividades; a este Excelentísimo Ayuntamiento de Zaragoza, a la Excmo. Diputación Provincial, a las Cámaras Oficiales del Comercio y de la Industria, y de la Propiedad Urbana, por sus tradicionales subvenciones, que tal vez acrecentadas nos llevarían a mayores superaciones, y por ende, a influir en el encauzamiento de la corriente crematística que el turismo receptivo fecunda, derivándola en provecho de la economía zaragozana.

A todos, Prensa y Radio locales, amigos y colaboradores de esta Entidad, nuestras más rendidas gracias.

FRASES DE LUTO.— Como piadoso recuerdo dedicado a la memoria de quienes fueron respetados socios protectores de este Sindicato, hemos elevado nuestras oraciones por el alma de los señores don Manuel de Escoriaza Fabro y don Manuel de Escoriaza Castillón, eminentes industriales que alentaron una de las empresas más importantes de Zaragoza; de don Román Izuzquiza, miembro relevante de una familia de gran abolengo industrial; de don Modesto Sanz, padre de nuestro entrañable compañero en esta Directiva, don Luis Sanz Hernández; de don Juan Moneva Puyol, ilustre colaborador que honró las páginas de nuestra revista "Aragón" con geniales artículos muy celebrados por sus lectores, y don Mariano Peguero, distinguido comerciante de Madrid.

Descansen en paz aquellos buenos amigos, y a las familias respectivas significamos, una vez más, el testimonio de nuestra condolencia y las seguridades de nuestro invariable y respetuoso aprecio.

FRASES TERMINALES.— Breves serán las que han de cerrar esta Memoria como cifra y compendio de nuestro pensamiento y de nuestra conducta social y turística. Siempre nos sacrificaremos, procurando, que, como dice la copla, sea,

"de España y sus regiones
Aragón la más famosa".

Zaragoza, 31 de diciembre de 1951.

V.º B.º: El Presidente, EDUARDO CATTIVIELA. — El Secretario, ENRIQUE CELMA.

TALLERES TIPOGRÁFICOS

CASA MARTÍNEZ

TRABAJOS COMERCIALES
REVISTAS y FOLLETOS

MUEBLES, ARCHIVADORES
Y FICHEROS METÁLICOS

CARPETAS PARA CLASIFICACIÓN Y
ARCHIVO VERTICALES Y COLGANTES

Zenitcam  Nobleza

DELEGACIÓN DE LAS
ARCAS DE CAUDALES

GUTÉS

MARCAS REGISTRADAS PARA TINTAS y ARTICULOS DE GRAN CALIDAD

COSO. N.º. 84

ZARAGOZA

TELÉF. 25424

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Capital suscrito	60.000.000 Ptas.
Capital desembolsado	48.000.000 ”
Reservas	47.700.000 ”

OFICINAS EN ZARAGOZA

Casa Central: Coso, 36 al 40	Tel. 21890
Agencia Urbana n.º 1: Avenida de Madrid, 62 ...	Tel. 23509
Agencia Urbana n.º 2: Miguel Servet, 23	Tel. 26332
Agencia Urbana n.º 3: P.º de M.ª Agustín, 1....	Tel. 25271

SUCURSALES

Alcañiz
Almazán
Ariza
Ayerbe
Balaguer
Barbastro

BARCELONA

OFICINA PRINCIPAL

Plaza de Cataluña, 6

AGENCIA URBANA N.º 1

Avenida Generalísimo, 400

Borja
Burgo de Osma
Calatayud
Caminreal
Cariñena
Caspe
Daroca
Ejea de los Caballeros
Fraga

HUESCA

Jaca
LERIDA

MADRID

OFICINA PRINCIPAL

Avenida José Antonio, 14

AGENCIA URBANA N.º 1

Plaza de Cascorro, 20

Molina de Aragón

Montalbán

Monzón

Sariñena

Segorbe

Sigüenza

SORIA

Tarazona

TERUEL

Tortosa

VALENCIA:

OFICINA PRINCIPAL

Plaza del Caudillo, 26

AGENCIA URBANA N.º 1, MISLATA

Valencia, 4

AGENCIA URBANA N.º 2, EL GRAO

Doncel García Sanchiz, 332.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA.—BOLSA.—CAMBIO.—CAJA DE AHORROS

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el n.º 128)



FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS
ZARAGOZA

El XII CERTAMEN de esta grandiosa manifestación
comercial española se inaugurará el

3 DE OCTUBRE DE 1952

EXTRAORDINARIAS NOVEDADES

COINCIDE CON LAS FIESTAS DEL PILAR

Importantes rebajas ferroviarias y marítimas
para expositores, visitantes y mercancías

INSCRIPCIONES:

Oficinas de la Feria, D. Jaime I, 18, pral.-Tel. 21414

Palacio de la Feria, Gran Vía.-Tel. 24991